

Ωρολόγιον - Μεσονυκτικόν

Τοῦ Σαββάτου

Συμπλήρωμα Μηναίου - ΤΗι Θ' NOEMBPIOY

Μνήμη τοῦ Ἀγίου Νεκταρίου

Πενταπόλεως

ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ

ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν
καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν
ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ
σκηνώσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς
ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Horologion - Midnight Office

For Saturday

Menaion Supplement - November 9

Memory of St. Nektarios of Pentapolis

MIDNIGHT OFFICE

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of
Truth, present in all places and filling all
things, treasury of good things and giver of
life: come; take Your abode in us; cleanse us of
every stain, and save our souls, O Good one.

[HC]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ
Θεῷ ἡμῶν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

READER

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down
before God our King.

Come, let us worship and bow down
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
before Him, Christ our King and God.

Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be

σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἄσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἂν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Εἰ οὐκ ἐτελέσθη ἡ Λιτὴ εἰς τὸν Ἑσπερινόν, τὰ ἐξῆς·

justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

If the Lity was not sung at Vespers, sing the following:

Ἰδιόμελα. Τῆς Ἑορτῆς.

Ἦχος α'.

Εὐφραίνου ἐν Κυρίῳ, ἡ Ὁρθόδοξος
Ἐκκλησία, ἀγάλλου καὶ χόρευε, ἡ νύμφη
ἡ ἐκλεκτή, τοῦ οὐρανίου Βασιλέως. Ἴδου
γὰρ ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς γενεᾷ, ὁ ἀληθὴς τοῦ
Χριστοῦ Ἱεράρχης, Νεκτᾶριος ὁ Ὅσιος,
τὰ πάλαι σοι θεόθεν δεδογμένα, ἔτι ἅπαξ
σφραγίζει, καὶ διαπρυσίως κηρύττει,
τῇ δόξῃ ἣ ἐδοξάσθη, παρὰ τοῦ μόνου
Θεοῦ. Ὅθεν στῦλον καὶ ἐδραίωμα, τοῦτον
κεκτημένη, καὶ τῶν θαυμάτων αὐτοῦ τὴν
χάριν ὀρῶσα, τῷ νυμφίῳ σου βόησον, Κύριε
δόξα σοι.

Ἦχος β'.

Τίς μὴ σκιρτήσει; τίς μὴ χορεύσει
τῷ πνεύματι, ἐπὶ τῇ νέᾳ πανηγύρει, τοῦ
Ἱεράρχου Νεκταρίου; πᾶσα γὰρ ψυχὴ
ἀγάλλεται, ὀρῶσα τοῦτον δεδοξασμένον,
καὶ τῶν Ἀγίων ἰσοστάσιον, καὶ ἐν θαύμασι
περιφανῇ· ὅθεν τῆς ζωῆς αὐτοῦ τὴν
λαμπρότητα, καὶ τῶν προτερημάτων τὴν
ὀσιότητα, μακαρίζοντες βοήσωμεν· Ἰησοῦς
Χριστός χθὲς καὶ σήμερον, ὁ αὐτὸς καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Ἦχος γ'.

Δαβιτικὴν ἀναλαβόντες ῥῆσιν,
τῷ Ἱερομύστῃ Νεκταρίῳ, προσφόρως
βοήσωμεν λέγοντες· Μακάριος εἶ,
καὶ καλῶς σοι ἔσται, παμμακάριστε
Πάτερ· σὺ γὰρ σωφρόνως καὶ ἀμέμπτως
πολιτευσάμενος, οὐρανόφρων ἐν βίῳ
ὥφθης, καὶ Ἱεράρχης ὁσιος καὶ ἄκακος, καὶ
ἱεροπρεπῶς τὰ πρὸς Θεὸν τελέσας, σοφῶς
δηκόνησας, τῇ Ἐκκλησίᾳ τοῦ Χριστοῦ,
καὶ ἐν θαύμασιν ἀξίως δοξασθεὶς, τοὺς ἐν

Idiomela. For the Feast.

Mode 1.

Be glad in the Lord, O Orthodox Church!
Exult and dance for joy, O chosen bride of
the heavenly King. Behold, in our own age,
devout St. Nektarios, a genuine Hierarchy
of Christ, confirms yet again those things
that were delivered to you by God, and he
thrillingly proclaims them, in the glory with
which he was glorified by the only God.
As you have him now as your pillar and
foundation, and as you see the grace of his
miracles, shout to your Bridegroom: "Glory to
You, O Lord!" [SD]

Mode 2.

Who would not leap for joy! Who would
not dance in the spirit, on this new feast day
of the Hierarchy Nektarios! Surely every soul
greatly rejoices, seeing him glorified, and
recognized as a Saint, and renowned for
miracles. Therefore we extol his illustrious
life and his holy virtues, and we shout: "Jesus
Christ is the same, yesterday and today, and
for ever!" [SD]

Mode 3.

Let us borrow the words of David, and
applying them to the Hierarchy Nektarios, let
us say to him: "You are blessed, and it shall
be well with you, all-blessed Father! You
lived your life irreproachably and with self-
restraint, and you were known as heavenly-
minded, a high priest, holy and blameless,
and you served God in a manner befitting the
priesthood. You ministered in the Church of
Christ with prudence and wisdom. You were
worthily glorified by miracles. You are there

ἀνάγκαις προφθάνεις, καὶ παρέχεις ἐνὶ ἐκάστῳ, τὰ πρὸς σωτηρίαν αἰτήματα.

Ἦχος δ'.

Τῷ λόγῳ τῆς χάριτος διαπρέψας, τοῦ Εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης, ἐργάτης δόκιμος ὦφθης, Πάτερ Νεκτάριε, καὶ στόμα θεῖον προφητικῶς, καὶ τῆς κοσμικῆς ἀποστάς συγχύσεως, δι' ἡσυχίας Θεῷ ἠνώθης, ἐν τῇ νήσῳ Αἰγίνῃ γενόμενος· ἐν ἧ ψυχῶν ἐγείρας φροντιστήριον, καὶ τύπος ἀρετῶν ταῖς μοναζούσαις γεγονώς, καὶ πατὴρ καὶ διδάσκαλος, τὸν ὁσίοις πρέποντα ὕπνον κεκοίμησαι, πρεσβεύων ἀπαύστως, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἦχος δ'.

Ὡς ἱερὸς ὁ βίος σου, καὶ τῷ Θεῷ εὐάρεστος, θεοφόρε Νεκτάριε, ὡς ξένα σου τὰ θαύματα, ἃ καθ' ἐκάστην τελεῖς, τῇ δεδομένη σοι χάριτι! Τίς οὖν μὴ θαυμάσει σε, τὸν ὄντως ἀξιάγαστον; ἢ τίς μὴ δοξάσει σε, τὸν παρὰ Θεοῦ δοξασθέντα; πηγὴ γὰρ ἰαμάτων ὦφθησαν, τὰ θεῖά σου λείψανα· χαλεπὰς γὰρ ἀσθενείας ἰῶνται, καὶ πνεύματα διώκουσιν ἀκάθαρτα, καὶ πᾶς πιστῶς προστρέχων, ψυχῶν σωτηρίαν λαμβάνει καὶ σωμάτων θεραπείαν, Χριστὸν δοξάζων, τὸν θαυμαστῶς σε δοξάσαντα.

Δόξα.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. α'.

Δεῦτε τῶν πιστῶν αἱ πατριαί, δεῦτε ἐν Αἰγίνῃ συνδράμωμεν, ξενοπρεπῇ θαυμάσια, ἃ ἡ δεξιὰ τοῦ Ὑψίστου, ἀρτίως ἐργάσατο· τὸν γὰρ θεόφρονα Νεκτάριον, ὡς εὐαγγελικῶς ἐμπρέψαντα, ἀθανάτοις

for those in need, and to one and all you grant their requests unto salvation." [SD]

Mode 4.

As you excelled in the word of grace, you proved to be a worthy laborer of the Gospel of peace, O Father Nektarios, and the mouthpiece of God, through the gift of prophecy. Once you arrived in Aegina, you avoided the commotion of the world, and by means of stillness you were united with God. You also established a convent there, like a school for the soul, and you became a paragon of virtue for the nuns, and their father and teacher. You reposed in the sleep proper to monastic saints, and you now you unceasingly intercede on behalf of our souls.

[SD]

Mode 4.

So holy was your life, and so pleasing to God, O God-bearer Nektarios! So amazing are the miracles that you perform each day, by the grace that God has given you! Who would not marvel at you, who are truly worthy of honor! Who would not glorify you, who were glorified by God! Your holy relics are like a healing spring; they cure serious illnesses, and they drive out unclean spirits. Each believer who approaches them receives spiritual salvation and physical healing, glorifying Christ, who has wondrously glorified you. [SD]

Glory.

Menaion Supplement ---

Idiomelon. Mode pl. 1.

Come now, all you families of believers; come, let us run to Aegina. Come and see the strange wonders that the right hand of the Most High has done recently. For, as He promised, He glorifies Saint Nektarios with

χάρισι δοξάζει, ὡς ἀψευδῶς ἐπηγγείλατο.
Ὅθεν καὶ τὰ σεπτὰ αὐτοῦ ὅστέα, πλήρη
εὐωδίας ἀνέδειξε καὶ πηγὴν ἰάσεων, τοῖς
εὐλαβῶς προσιοῦσιν, ἐξ ὧν ὁσμῆς ζωῆς
ἐμφορούμενοι, δαβιτικῶς βοήσωμεν. Μέγας
εἶ Κύριε, καὶ τῆς μεγαλωσύνης σου οὐκ
ἔσται πέρας, δι' ἧς φιλάνθρωπε, σῶσον τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. α'.

Μακαρίζομέν σε Θεοτόκε Παρθένε,
καὶ δοξάζομέν σε οἱ πιστοὶ κατὰ χρόος, τὴν
πόλιν τὴν ἄσειστον, τὸ τεῖχος, τὸ ἀρρήκτον,
τὴν ἀρρόαγῃ προστασίαν, καὶ καταφυγὴν
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

immortal gifts of grace, because he lived
according to the Gospel. Therefore He caused
his revered bones to exhale a sweet fragrance
and to be a wellspring of cures and healing to
those who approach them reverently. From
them we take our fill of the fragrant aroma
of life, and with the Prophet David we cry
aloud, "Great are You, O Lord; and Your
greatness has no limit! O Lord, in Your love
for humanity, save our souls." [SD]

Both now.

Mode pl. 1.

Now we call you blessed, O Virgin
Theotokos, and we glorify you, duty-
bound as believers; the city unshakable, the
wall indestructible, the firm and steadfast
protection, and the place of refuge for our
souls. [SD]

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
 ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
 βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
 ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
 ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
 ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
 ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ
 εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι
 ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
 καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ
 Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Αμήν.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Ἦχος α΄. *Τῆς ἐρήμου πολίτης.*

Σηλυβρίας τὸν γόνον καὶ Αἰγίνης τὸν
 ἔφορον, τὸν ἐσχάτοις χρόνοις φανέντα,
 ἀρετῆς φίλον γνήσιον, Νεκτάριον
 τιμήσωμεν πιστοί, ὡς ἔνθεον θεράποντα
 Χριστοῦ· ἀναβλύζει γὰρ ἰάσεις παντοδαπὰς,
 τοῖς εὐλαβῶς κραυγάζουσι· δόξα τῷ
 σὲ δοξάσαντι Χριστῷ, δόξα τῷ σὲ
 θαυμαστώσαντι, δόξα τῷ ἐνεργοῦντι διὰ
 σοῦ, πᾶσιν ἰάματα.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
 Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
 αἰώνων. Αμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
 ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
 τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
 τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Our Father, who art in heaven, hallowed
 be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
 be done, on earth as it is in heaven. Give us
 this day our daily bread; and forgive us our
 trespasses, as we forgive those who trespass
 against us. And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil. [GOA]

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
 and the glory, of the Father and of the Son
 and of the Holy Spirit, now and forever and to
 the ages of ages.

READER

Amen.

Apolytikion.

Menaion Supplement - - -

Mode 1. *As a citizen of the desert.*

The son of Silybria, the guardian of
 Aegina, * and the ardent lover of virtue *
 who in recent years has appeared, * the God-
 inspired servant of Christ * Nektarios, O
 faithful, let us praise. * For he gushes forth
 healings of every kind * to those who cry out
 reverently: * Glory to Christ who glorified
 you; * glory to Him for your miracles; * glory
 to Him who through you effects cures for all.

[SD]

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the
 Holy Spirit. Both now and ever and to the
 ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
 in glory greater beyond compare than the
 Seraphim; you without corruption gave birth

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ
παναμώμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, (τοῦ
Ἀγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σώσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων
Χριστιανῶν.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν
(τοῦ δεῖνος).

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους.

Ὑπὲρ εὐοδόσεως καὶ ἐνισχύσεως τοῦ
φιλοχρίστου στρατοῦ.

Ὑπερ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων, καὶ
ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ὑπερ τῶν διακονούντων καὶ
διακονησάντων ἡμῖν.

Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων
ἡμᾶς.

Ὑπερ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς
ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Ὑπὲρ ἀναρρύσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Ὑπερ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς
πλεόντων.

Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν
καρπῶν τῆς γῆς.

to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, (local patron saint);
of the holy and righteous ancestors of God
Joachim and Anna, and of all the saints, have
mercy on us and save us, for He is good and
loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers,
sisters and brothers.

For those who have mercy on us and
serve us.

For those who hate us and those who love
us.

For those who have asked us the
unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Let us pray also for the abundance of the
fruits of the earth.

Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν
προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ
ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

Εἵπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε,
ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

And for all our family and friends who
have fallen asleep before us, the Orthodox
here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have
mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)